

Les outils à privilégier pour des EANA scolarisés en classe ordinaire

Publics ciblés	Titre	Classe d'âge	Suggestions d'utilisation (Pour qui ? quel niveau ? Quel dispositif ?)	Où trouver le support.
Parents	Vidéos pour présenter l'école	Parents	9 langues proposées La mission de l'école, le fonctionnement, le personnel	➤ L'école expliquée aux parents
	Livrets en langue d'origine	Parents	Utiliser des livrets en langue d'origine pour présenter le système scolaire en France :	➤ Livrets en langue d'origine sur Eduscol
Non-lecteurs en français et/ou en langue d'origine	Méthode de lecture	Non-lecteurs cycle 2. Début cycle 3	Une méthode fournissant un répertoire de mots importants comme <i>Pilotis</i> Le manuel Pilotis est très complet : une étude du code très structurée, avec l'aide des gestes Borel-Maisonny, de nombreux exercices de phonologie, un travail quotidien en vocabulaire et cinq albums très riches pour la lecture compréhension et la production d'écrits .	Pilotis, Hachette, 2013 Disponible pour présentation au CASNAV
	Apprentissage du code phonologique	Tous niveaux (fiches utilisées en GS-CP-CE1 classes ordinaires) - Activités phonologiques pour l'élève	Logiciel d'activités de lecture : écoute, correspondance oral-écrit, reconnaissance et orthographe. Logiciel qui a le mérite d'offrir un cadre rassurant aux enfants puisque tous les phonèmes sont travaillés à travers les mêmes types d'exercices	<i>1000mots</i> Disponible en prêt au CASNAV http://jm.campaner.pagesperso-orange.fr/index.htm
	Apprentissage du code	Élèves allophones de 8 à 18 ans en travail autonome	Il est constitué d'un module-consignes pour l'apprentissage des consignes et pictogrammes associés, d'un module phonétique destiné à travailler les difficultés phonétiques, et de quinze modules-sons permettant de couvrir l'ensemble du système	➤ <i>'Entrez dans la lecture' réalisé par SCEREN.</i> Disponible pour présentation au CASNAV

			graphophonologique de base du français à partir du lexique et de la syntaxe en contexte phrastique ou textuel.	
	Construction lexique français de scolarisation	Cycle 2-cycle 3	Lexique imagé riche avec un cd-rom d'exercices Activités ludico-pédagogiques pour l'élève	<i>Le lexique de ma classe</i> Edition Retz
	Français de scolarisation	Utilisable par les élèves du CE1 au CM2 en autonomie sur l'outil informatique	Cdrom avec des activités visuelles, textuelles, sonores. Entrée par thématiques et 5 domaines : lexique, analyse de la langue, conte, poésies et chansons, découverte du monde	<i>Entre dans la langue française</i> Disponible en prêt au CASNAV à télécharger fiches de suivi individuel pour les activités proposées par le cd-rom : ➤ http://pedagogie.ac-toulouse.fr/ien65-tarbes-ouest/allophones/les_ressources_pedagogiques/bibliographie_allophones_elementaire_18-03-14.pdf
	Lien graphophonologique	Elèves qui ont compris le fonctionnement de l'encodage	Logiciel gratuit à utiliser en ligne ou à télécharger. L'élève peut écouter ce qu'il a écrit et ainsi s'autocorriger. Ecrire, écouter le texte écrit :	Dspeech (en ligne) : http://text-to-speech.imtranslator.net/speech.asp?url=WMfl&dir=fr&text= Dspeech (freeware): http://dimio.altervista.org/eng
Elèves qui maîtrisent un autre alphabet ou n'écrivent pas	Le geste d'écriture	Plutôt cycle 2. Début cycle 3	Apprentissage du geste d'écriture en différenciation. Ne pas insister sur la cursive après un certain âge (CM1-CM2)	<i>Le geste d'écriture, Dumont</i> et les cahiers d'écriture. Hatier http://legestedécriture.fr/rubrique/enseignement_de_l_écriture/apprendre_à_écrire_comment_ca_marche/ Les cahiers transversaux-Le loup et Le cirque Hatier, 2015, pour les plus jeunes
Elèves qui savent déchiffrer	La compréhension en lecture	Plutôt cycle 2. Début cycle 3	Lire entre les lignes, comprendre l'implicite d'un texte lorsque beaucoup de mots usuels sont encore	-Cèbe S. et Goigoux R <i>Lectorino & Lectorinette CE1 -CE2</i>

et commencent à construire du sens			inconnus est compliqué, mais cela s'enseigne aussi, en prévoyant une aide lexicale.	http://www.snuipp.fr/Sylvie-Cebe-Lectorino-Lectorinette -Apprendre à comprendre des textes narratifs (Fichier + CDRom) Retz, 2013
	Articuler lire/dire/écrire pour mettre en place un enseignement explicite de la compréhension	Expérimentation menée au cycle 3 mais décliner pour les 3 cycles	Ce document vise à apporter quelques repères pour fixer les objectifs de travail visant à construire la compréhension des textes lus et permettant d'organiser une programmation sur le cycle en proposant une sélection d'albums de littérature de jeunesse.	http://iennsn1.dsden58.ac-dijon.fr/2016/03/22/articuler-liredirecrire-pour-mettre-en-place-un-enseignement-explicite-de-la-comprehension/
Elèves qui n'ont pas atteint le niveau A1 (oral)	La compétence orale : production langagière	Tous niveaux	Logiciel gratuit à utiliser en ligne ou à télécharger. L'élève peut s'enregistrer et s'écouter. Il envoie ensuite sa production par messagerie.	http://vocaroo.com/
	Activités pour travailler la compréhension orale	Tous niveaux	Site qui propose de nombreuses activités autour des lettres, de l'alphabet, des jeux de compréhension orale ou encore des contes à écouter. Des activités classées par niveau. Un outil assez complet et gratuit !	http://petitabra.concordia.ca/
Elèves allophones	Acquisitions notionnelles	Débutants cycle 2/cycle 3	Ces films ont l'avantage d'offrir une entrée visuelle qui favorise la construction des concepts. S'inspirer des pratiques de classe inversée et de l'utilisation des capsules vidéos.	✓ <i>Les fondamentaux de CANOPE</i> http://www.reseau-canope.fr/lesfondamentaux/accueil.html
Elèves allophones	Activités de mémorisation/devoirs	Tous niveaux	Privilégier les enregistrements audio à une leçon écrite surtout si l'élève n'est pas lecteur. Tout type lecteur mp3/mp4 fera l'affaire.	Achat évalué à 15euros
Elèves allophones	Mathématiques	Fin cycle 2-cycle 3	Fournir lorsqu'ils existent des lexiques bilingues en maths. Albanais/anglais/hollandais/russe/portugais	➤ http://crdp.ac-bordeaux.fr/cddp24/enaf/mots_important.asp?prm=1&loc=1
Elèves allophones	Mathématiques	Fin cycle 2-cycle 3	Exemple d'outil pour munir les élèves d'un lexique en français, très visuel, afin qu'ils suivent	➤ http://www.ac-besancon.fr/IMG/pdf/lexique_fs_primaire.pdf

			les séances d'apprentissage. Leur laisser pour les évaluations	
Elèves allophones	Mathématiques	Tous niveaux	Moteur de recherche conçu par le CASNAV 58 pour accéder à des logiciels gratuits.	https://casnav58.cir.ac-dijon.fr
Elèves présentant des difficultés d'ordre cognitif	Mémorisation	2-6ans pour des francophones 6-8 ans pour des francophones	À la base de toute activité perceptive et motrice, la mémoire offre, dès la maternelle, d'inépuisables situations de jeu et d'éveil sensoriel qui stimulent le développement cérébral de l'enfant. En mettant en place très tôt des gestes de mémorisation efficaces, Compétence mémoire l'enfant à construire son langage, à organiser ses connaissances et à se structurer dans le temps et dans l'espace	<i>Compétence mémoire</i> , Access 2 à 6 ans Canopé Nevers <i>Compétence mémoire</i> , Access 6 à 8 ans Canopé Nevers
	Catégoriser	Cycle 2		Catégo , S. CEBE, J.-L. PAOUR & R. GOIGOUX, Hatier, 2004
Elèves allophones	Compréhension orale et entrée culturelle	Tous niveaux	L'installation d'un coin écoute permet à l'élève de se concentrer sur une autre voix et de fréquenter les textes de la littérature française.	https://casnav58.cir.ac-dijon.fr Outils pédagogiques / Ressources en ligne /Symbaloo/Pinterest/tableau : histoire à haute voix ➤ http://www.biboche.ca/heure-du-conte-biboche.html
Elèves allophones	Compréhension orale et prise en compte de la langue d'origine	Tous niveaux	Le passage par la langue première de l'élève constitue un accès à la compréhension. L'élève pourra écouter l'album dans sa langue avant de travailler l'album en français langue seconde.	Site CASNAV STRASBOURG – Enfants allophones – Ressources 1er degré – Supports pour valoriser la langue d'origine
Elèves allophones	Construction d'un bagage lexical	Tous niveaux	L'acquisition de nouveaux mots en langue cible est un travail de longue haleine. Il convient de proposer des outils pour que l'élève en fonction de ses besoins ait accès au nouveau mot. Les imagiers sous toutes leurs formes sont donc à privilégier.	-Version livre -Version papier : CASNAV Strasbourg -En ligne : http://www.europschool.net/static.php?op=dico/accueil_dico_fr.txt&nps=0

Pour aller plus loin : EANA arrivés depuis 2ans ou qui ont progressé vers le niveau A1 du CECRL

Elèves A1 prim acquis	Compréhension consignes verbales	Niveau ciblé en fonction du CECRL	Cet ouvrage canadien propose une multitude d'activités pour développer la compréhension de consignes verbales.	<i>Attention, j'écoute</i> , DE GAETANO J.- G., Chenelière / Mc Graw-Hill, Montréal, 1994 Disponible pour présentation au CASNAV
	Enrichir les structures orales	Niveau ciblé en fonction du CECRL	Cet ouvrage canadien propose une multitude d'activités morphosyntaxiques qui permettront à l'enseignant de varier et d'enrichir les activités d'oral qu'il mettra en place pour aider tous les élèves qui rencontrent des difficultés linguistiques.	<i>Une phrase à la fois</i> , STANKE B. et TARDIEU O., Chenelière / Mc Graw-Hill, Montréal, 1999
Elèves A1 prim acquis	Lire des ouvrages adaptés	Cycle 3 niveau A1 et A2 du CERCRL	La lecture est essentielle pour un EANA. Lire des ouvrages adaptés permet d'intérioriser les règles de grammaire, la syntaxe française, de mémoriser du vocabulaire et l'orthographe des mots et de corriger la prononciation. En outre, il faut lui proposer des ouvrages adaptés. Un texte ne devrait pas comprendre plus de 25 % de mots inconnus pour le lecteur sinon il y a risque d'incompréhension, de désintérêt et de découragement.	<i>Hachette FLE</i> propose une collection d'ouvrages pour enfants et adolescents, de 4,60 € (sans le CD) à 6,20 € (avec le CD audio sur lequel l'histoire est racontée) Quelques ouvrages à CANOPE et au CASNAV
	Orthographe lexicale	Cycle 3 niveau A1 et A2 du CERCRL	Répertoire Internet des meilleurs sites pour les allophones Ce site contient à la fois des exercices de grammaire et de phonétique. Sur la page d'accueil, on a accès aux exercices en cliquant sur « niveau 1 » ou « niveau 2 ». Le site se présente comme un manuel de français langue étrangère semi-contextualisé, avec des titres de chapitres fonctionnant par thèmes. Pour trouver des exercices en phonétique uniquement, il faut chercher dans les bandes de gauche sous « les liaisons », « les sons », « les nasales », « les accents », etc.	http://www.didieraccord.com Niveau : débutant / intermédiaire

Elèves A2 prim	Orthographe lexicale	Perfectionnement CM1-CM2	Des sites à retrouver pour un enrichissement de l'orthographe lexicale	➤ https://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1078&action=animer
	Vocabulaire	Perfectionnement CM1-CM2	Un ouvrage comprenant un livre et un CD pour aller plus loin dans l'acquisition du vocabulaire.	<i>Exercices de vocabulaire en contexte</i> (débutants) + corrigé, Hachette éducation, 2005